

ANIKO 10

SPRAY EXTRACTION MACHINE



Deutsch	2
English	6
Français	10
Italiano	14



- ☞ **Diese Bedienungsanleitung ist für die Personen bestimmt, welche mit der Reinigung beauftragt werden.**
- ☞ Ohne die Bedienungsanleitung sorgfältig gelesen zu haben, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- ☞ Bei Beachtung der Bedienungsanleitung wird die Maschine störungsfrei arbeiten.
- ☞ Verwenden Sie die auf die Maschine abgestimmten Reinigungs- und Pflegemittelprodukte.
- ☞ Es ist immer wieder festzustellen, dass Störungen an der Maschine und schlechte Reinigungs- und Pflegeergebnisse auf die Verwendung von nicht geeignetem Reinigungs- und Pflegemittel zurückzuführen sind.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise, Vorsichtsmassnahmen.....	Deutsch 2, 2a
Gerätebeschreibung, Techn. Daten	Deutsch 3
Ausführung der Sprühextraktionsarbeit.....	Deutsch 4
Vorbereitungen zum Arbeiten mit der Maschine.....	Deutsch 4
Inbetriebsetzung der Maschine, Arbeitsweise.....	Deutsch 4
Sprühextraktion bei normaler / Zusammenbau und Anwendung	Deutsch 4
Wartung / Unterhalt, Betriebsstörungen, Schlussbemerkungen.....	Deutsch 5
Umweltschutz, EG-Konformitätserklärung.....	Deutsch 5



Sicherheitshinweise

- Diese Geräte sind für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietgeschäften.
- Diese Geräte sind nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vor der Inbetriebnahme Ihres Gerätes prüfen Sie das Gerätetypenschild und schliessen Sie Ihr Gerät nur an die auf dem Schild angegebene Spannung an!
- Diese Geräte sind nicht für die Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
- Beim Arbeiten ist auf andere Personen, besonders auf Kinder, zu achten. Kleinkinder dürfen nicht auf dem feuchten Teppich herumkriechen.
- Nur vom Hersteller empfohlene Reinigungsmittel verwenden, ansonsten können wir keine Haftung übernehmen. Die Dosierung der einzelnen Pflegemittel ist auf den Flaschen und Bidons vermerkt. Keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Es dürfen keine explosiven, leicht entflammbare, brennbare, lösungsmittelhaltige, glühende, giftige oder gesundheitsgefährdende Stoffe eingesaugt werden!
- Achten sie darauf, dass Kabel und Stecker nicht beschädigt sind und das Gerät einwandfrei funktioniert.
- Vermeiden Sie Beschädigung des Kabels (Hitze, Öl, scharfe Kanten, raue Flächen).
- Gerät nie am Netzkabel tragen oder ziehen!
- Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen oder bei der Umstellung auf eine andere Funktion, ist der Netzstecker auszuziehen.
- Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- Den Stecker nie am Kabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen dürfen nur die vom Hersteller der Maschine angegebenen Ausführungen verwendet werden.
- Die TW Geräte sind mit einem Leistungsschalter von Typ H mit einem Nennstrom von 10 A oder einer Schmelzsicherung von 10 A abzusichern.



Sicherheitshinweise

- Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
- Die Netzanschlussleitung ist regelmässig auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung zu untersuchen.
- Defekte Netzleitungen dürfen nur durch PVC-Schlauchleitungen 3x1 mm² HO5VV-F nach DIN 58281/VDE 0281 mit Abweichungen nach VDE 0700 Teil 205 ersetzt werden.
- Kupplungen von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen müssen mindestens spritzwassergeschützt sein.
- Achten Sie darauf, dass der Schmutzwassertank entleert wird, bevor er voll ist. Ansonsten besteht die Möglichkeit, dass Wasser in den Saugmotor gelangt.
- Entfernen Sie sich nicht vom Gerät bei laufendem Motor.
- Gebrauchen Sie Ihr Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Hitzequellen (Feuer, Gas- oder Elektroherde, usw.).
- Gerät nicht in der Nähe von Radiatoren oder anderen Hitzequellen lagern, um Deformierungen der Materials zu vermeiden.
- Gerät nicht dem Regen oder Wassersprüher aussetzen. An trockenem Ort lagern.
- **Den Filter auf dem Saugstutzen im Schmutzwasserbehälter oder in der Haube zum Reinigen entfernen, nie aber ohne Filter arbeiten!**
- **Bei Geräten mit einem Schwimmer diesen regelmäßig auf Funktionstüchtigkeit prüfen.**
- **An Handdüsen besteht Verbrühungsgefahr bei Sprühmittel Temperaturen über 50°C.**
- Instandsetzungen, einschliesslich des Einbindens von Sprühmittelleitungen und Schläuchen, dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder auch auf diesem Gebiet ausgesprochene Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.
- Störungen an elektrischen Betriebsmitteln sind durch eine autorisierte Fachkraft zu beheben.
- Benützen Sie nur Original-Zubehörteile.
- Stellen Sie Ihr Gerät nie in Räumen ab, in denen die Temperaturen unter 0°C auftreten.
Einfriergefahr!
- Achten sie besonders auf die Einfriergefahr beim Transport in Fahrzeugen.



Gerät nicht in Betrieb nehmen wenn:

- ☞ Das Gerät sichtbare Schäden aufweist, Kabel oder Schläuche beschädigt sind,
- ☞ Verdacht auf Beschädigung nach Sturz besteht, das Gerät undicht ist.



Gerät durch Herausziehen des Anschlusssteckers vom Netz trennen:

- ☞ Vor jedem Einfüllen und Entleeren des Wassers, bei Nichtgebrauch, Arbeitsunterbrechung und nach Beendigung der Arbeit.
- ☞ Vor jeder Reinigung und Pflege des Gerätes. Vor jedem (auch nur kurzem) Verlassen des Raumes.

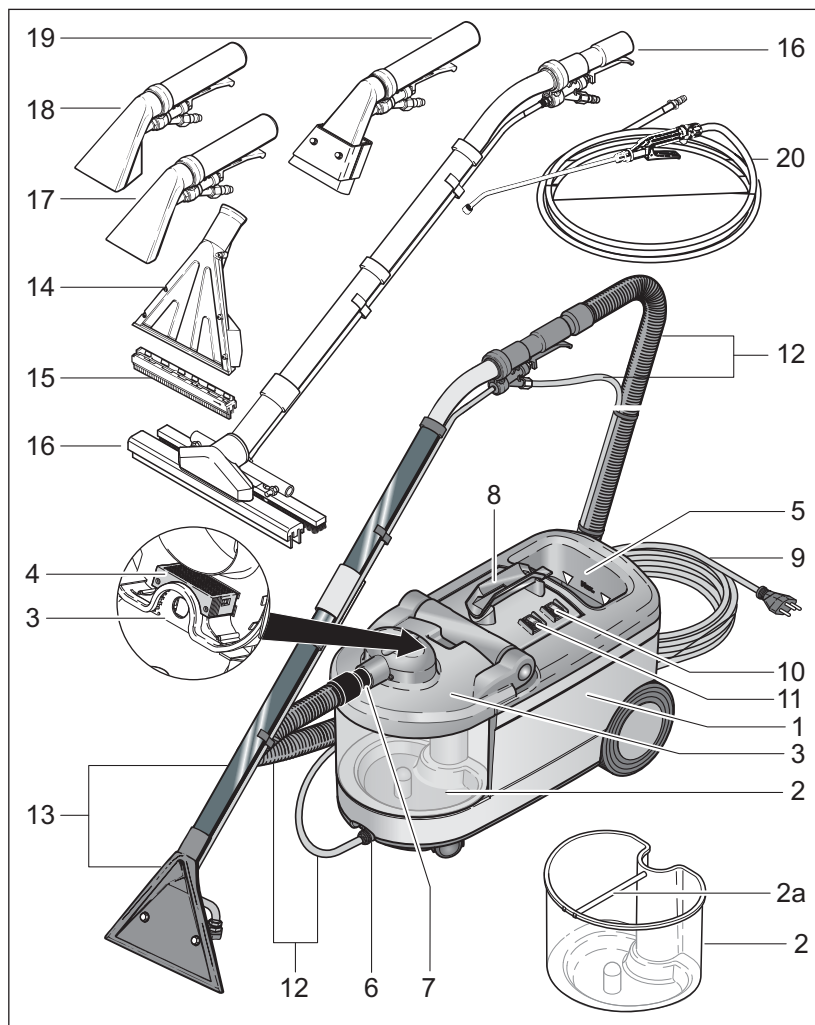


Vorsichtmassnahmen

- Die Sprüh-Extraktionsmethode soll nur dann angewendet werden, wenn Gewähr besteht, dass der textile Belag und der Unterlagsboden keinen Schaden nehmen können.
Besondere Vorsicht ist geboten bei:
- ☞ Unterlagsböden, die wasserempfindlich sind (z.B. Holz und holz-ähnliche Böden).
- ☞ Teppichen, die mit nicht wasserbeständigem Kleber verlegt wurden. Nicht vollständig verklebten Teppichen. Teppichen, deren Grundgewebe wasserempfindlich ist (z.B. Jute oder beigemischte Jute).
- ☞ Nicht farbechten Teppichen, **Farbechtheit an einer unauffälligen Stelle prüfen.**

Bei unsachgemäsem Vorgehen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Gerätebeschreibung



- 1 Gerätegehäuse / Frischwassertank
- 2 Schmutzwassertank
- 2a Tragbügel für Schmutzwassertank
- 3 Schmutzwassertankhaube
- 4 Filter
- 5 Einfülltrichter mit Füllstandsanzeige
- 6 Anschlusskupplung für Sprühschlauch
- 7 Saugschlauchanschluss
- 8 Tragbügel
- 9 Netzkabel
- 10 Schalter Saugmotor
- 11 Schalter Pumpe

Standardzubehör

- 12 Saug-Sprühschlauch 2,2 m
- 13 Teppichadapter 2 Düsen 26 cm Chromstahl

Sonderzubehör

- 14 Treppenadapter 1 Düse, 23 cm
- 15 Hartbodenaufsatz
- 16 Hartbodenadapter, 37 cm
- 17 Polsteradapter, 9 cm, PVC
- 18 Polsteradapter, 9 cm, Alu
- 19 Wand- und Deckendüse 9 cm
- 20 Vorsprühlanze mit 10 m Schlauch

Technische Daten

Breite der Saugdüse	26 cm
Inhalt Frischwassertank	10,5 lt
Inhalt Schmutzwassertank	9 lt
Spannung	230V / 50Hz
Saugmotor	1100 W-220 mbar
Pumpendruck max.	2,4 bar
Wassermenge	1,5 l/min.
Anzahl Sprühdüsen	2
Saug-Sprühschlauch	2,2 m
Kabellänge	7,5 m
Gewicht	14 kg
Masse L x B x H	65 x 32,5 x 44 cm
Max. Temperatur Reinigungsmittel	50° C
Schalldruckpegel	76,5 dB (A)

1. Ausführung der Sprühextraktionsarbeit

1.1 Vorbereitung des textilen Bodenbelages:

Vor dem Sprühextrahieren muss der Teppich mit einem Staubsauger gründlich abgesaugt werden.

2. Vorbereitungen zum Arbeiten mit der Maschine:

- ☞ Maschine darf nur in Betrieb gesetzt werden, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung (Voltzahl) mit der im Gebäude zur Verfügung stehenden übereinstimmt und die Steckdose einen Erdleiter aufweist.
- ☞ Kontrollieren, ob der Filter im Frischwassertank eingesetzt ist.
- ☞ Reinigungslösung mit kaltem oder warmem Wasser (max. 50°C) in einem Eimer mischen. Dosierung: Direktextraktion 1% - 3%, Vorsprühen 3% - 10%.
- ☞ Druckschlauch mit Schnellkupplung an Maschine anschließen. Saugschlauch an Maschine einstecken. Saugschlauch und Druckschlauch mit Saugsprührohr verbinden.
- ☞ Kontrollieren, ob alle Schalter ausgeschaltet sind. Netzkabel einstecken.

3. Inbetriebsetzung der Maschine:

- ☞ Druckpumpe einschalten. Die Druckpumpe darf nur eingeschaltet werden, wenn der Frischwassertank gefüllt ist, ansonsten wird die Pumpe sofort beschädigt, da sie keine Trockenlaufeigenschaften besitzt.
- ☞ Saugmotor einschalten.

4. Arbeitsweise:

4.1 Sprühextraktion bei normaler Verschmutzung

Düse mit leichtem Druck auf das Handrohr langsam rückwärts ziehen (ca. 5 sek./m) und auf diese Weise sprühextrahieren, d.h. sprühen und zugleich wieder absaugen. Kurz vor Beendigung eines jeden Vorganges, Wasserzufuhr unterbrechen und das zuletzt aufgesprühte Wasser absaugen. Die nächste Arbeitsbahn soll die vorhergehende um 1 bis 2 cm überlappen.

4.2 Bei starker Verschmutzung

Ein zweites Mal sprühextrahieren, wenn möglich in Querrichtung. Dieser zweite Reinigungsvorgang darf nur auf vollständig trockenem Teppich vorgenommen werden. Beachten Sie die Vorsichtsmaßnahmen auf Seite Deutsch 2.

4.3 Vorsprühen der Reinigungsflüssigkeit bei starker Verschmutzung

- ☞ **Mit Saug-/Sprührohr:**
Düse bei geöffnetem Ventil, aber abgestelltem Saugmotor ziemlich rasch (ca. 3 sek./m) über den Teppich führen.
- ☞ **Mit Vorsprühlanze:**
Sprühlanze an Anschluss für Druckschlauch anschließen, (max. Druck 5 bar).
- ☞ **Mit einem externen Sprühgerät:**
Teppich vollflächig einsprühen. Stark verschmutzte Stellen intensiver benetzen. Reinigungsmittel einwirken lassen. Die Reinigungslösung darf jedoch nie eintrocknen.
- ☞ Anschließend sprühextrahieren mit klarem Wasser wie unter Punkt 4.1 beschrieben.

4.4 Bei sehr starker Verschmutzung

Extrem stark verunreinigte Teppiche vorgängig der Sprühextraktion mit Einscheibenmaschine shampooieren.

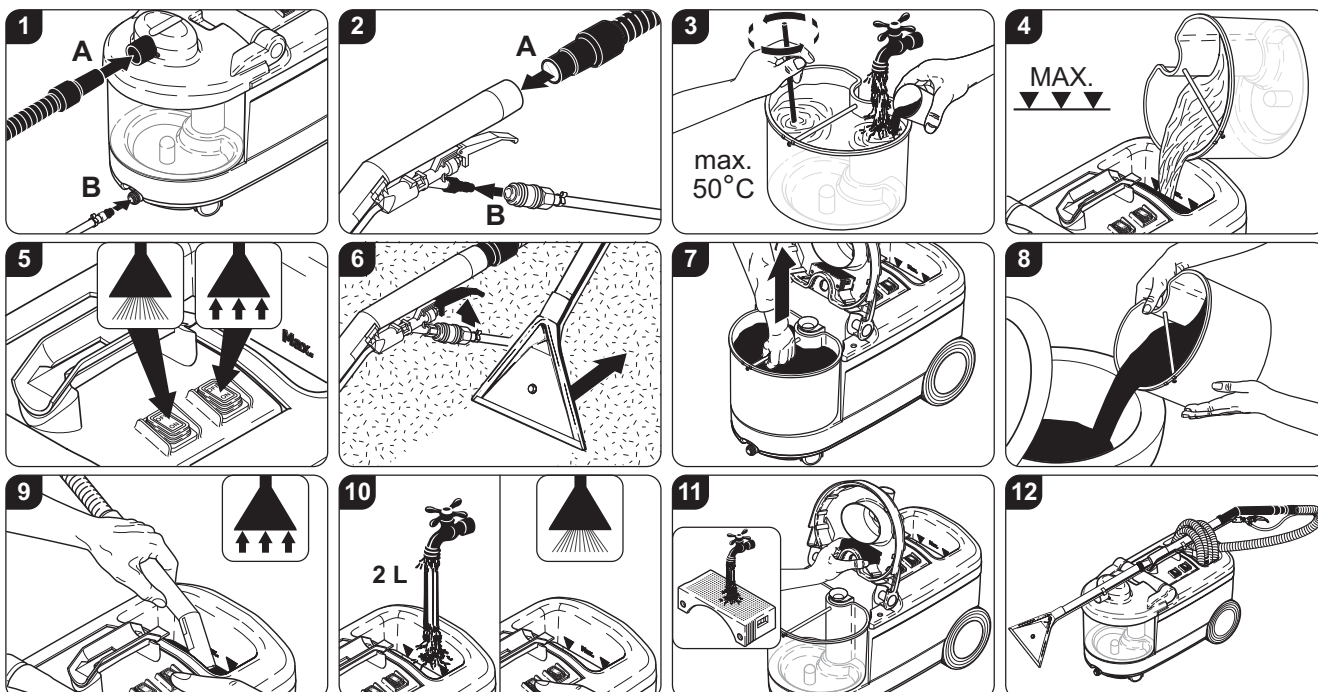
4.5 Schaumentwicklung im Schmutzwassertank

Bei Teppichen die schon mehrmals shampooiert wurden, entsteht beim Sprühextrahieren im Schmutzwassertank eine übermäßige Schaumentwicklung. Um dies zu verhindern, wird Entschäumungsmittel in den Schmutzwassertank gegeben. Je nach Schaummenge Mischung gemäss Angabe auf der Gebindeetikette wählen.

4.6 Reinigung von schwer zugänglichen Stellen.

Teppichflächen, die für die Sprühextraktionsdüse unzugänglich sind, z.B. in Ecken, Winkeln, Randpartien, unter Radiatoren und auf Treppen, lassen sich problemlos mit der Handextraktionsdüse oder Polsteradapter reinigen.

5. Zusammenbau und Anwendung





Read these instructions carefully before operating the machine!



To obtain the best results from you new appliance, please read and follow these instructions carefully.

-  Always use manufactures recommended cleaning and care products with this machine.
-  Our experience shows that difficulties with the machine and poor cleaning results, are as a direct consequence of using non-suitable cleaning and care products.

Contents

Safety instructions, Safety précautions.....	English 6, 6a
Description of pictures, Technical Specification	English 7
Spray extraction operations, Preparatory steps before using the machine.....	English 8
Starting up the machine, Operating procédure.....	English 8
Assembly and application	English 8
Maintenance / servicing, Faults, Final remark.....	English 9
Environmental protection, Declaration of Conformity.....	English 9



Safety instructions

- This device is designed for commercial use suitable, for example in hotels, schools, hospitals, Factories, shops, offices and rental shops.
- This equipment is not intended to be used by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or who have no experience and/or knowledge of its use, unless supervised by a person who is responsible for their safety, or they have received instructions from this person on how to use the equipment.
Children should be monitored in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Before using, check the data plate on the machine and make sure that the machine is connected to the correeect electrical supply!
- This machine is not suitable for vacuuming dust particles representing a health hazzard.
- Watch out to other persons whilst operating the machine, especially children. Small children must not be permitted to crawl on the dmp carpet.
- Only use manufactures recommended cleaning and care agents, the dilution of each product is printed on the label. Never use cleaning and care agents containing solvents!
- Never vacuum any explosive, flammable, toxic or dangerous substances!
- Do regularly check the electrical cables and connectors for damage!
- Ensure that the cable is not damaged (heat, oil, sharp corners, rough surfaces etc.)!
- **Never** pull or carry the machine by it's electricalcable!
- The machine must be unplugged from the mains when being cleaned or serviced, when parts are being changed or when converting to a different function.
- The machine must not be used if the mains supply cable is not in a serviceable condition.
- **Never** remove the plug with wet hands or by pulling the cable!
- The instructions of the manufacturer must be complied with when replacing the mains supply cable or appliance connectons.
- are to be protected by a circuit breaker type H with a rated current of 10A or a 10A fuse.
- Take care that the mains supply cable is not damaged in any way by being run over, crushed or torn, etc.
- The mains supply cables is to be regulary inspected for signs of damage or aging.
- Faulty mains cables are only to be replaced by PVC flexible sheathed cable 3x1 MM2 H05VV-F according to DIN 58281 / VDE 0281 with variations according to VDE 0700 part 205.



Read these instructions carefully before operating the machine!



Safety instructions

Couplings for mains or appliance connector leads must at least comply with the standards for splashproof models.

- Do pay attention to re-filling procedures, if not, water could enter the vacuum motor and cause damage!
- Do not use the machine in direct proximity of heat sources (fire, gas or electrical stoves etc.)!
- To avoid deformation of the material, never store the machine near radiators etc.!
- Store machine in dry place and keep away from water / sprinklers!
- **Remove filtre on the tube inside of the machine for cleaning, never use the machine without replacing filtre!**
- **For machines using a float assy, check regularly and replace as necessary!**
- **There is a danger of scalding when using manuel nozzles with spraying agent températures of over 50°C.**
- Overhauls, including the splicing of spraying agent supply lines and hoses, may only be carried out by certified customer service stations or by specialists in this particular field who are familiar with all the relevant safety précautions.
- Repairs may only be undertaken by authorised service agents!
- Only use original accessories and spare parts!
- If an extension cable is used, make sure that it complies with the relevant safety standards!
- If the machine is stored or transported in temperatures below freezing, empty all water tanks to avoid **frost damage!**



Never operate when:

- ☞ the machine has suffered any external damage
- ☞ cables or hose are damaged
- ☞ the possibility of damage after dropping the machine is given
- ☞ the machine leaks.



Always unplug appliance:

- ☞ before re-filling with water,
- ☞ when it is not in use,
- ☞ before cleaning and maintaining,
- ☞ when leaving unattended.



Safety précautions

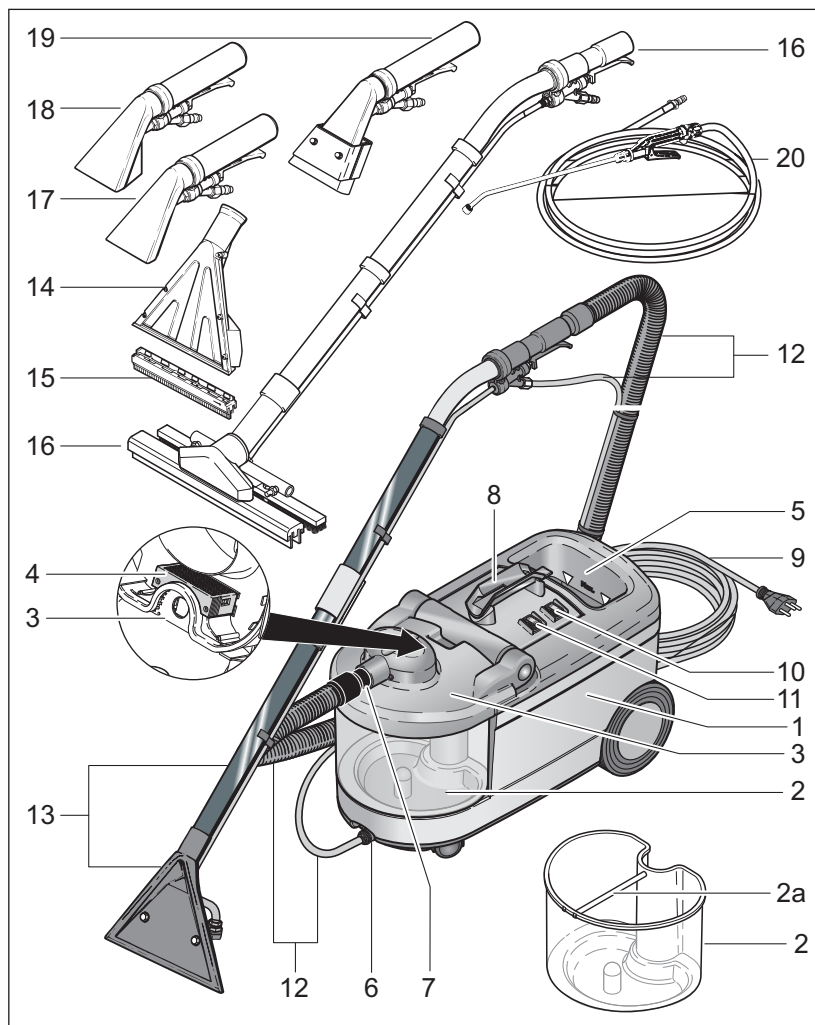
Never use the soil extraction method unless you have verified that the textile floor covering and the floor itself will suffer no damage.

Special care is required with:

- ☞ Floors which can be damaged by water (e.g. wood floors and floors of similar material).
- ☞ Carpeting secured with adhesive which is not water résistant.
- ☞ Carpeting which is only partially glued down.
- ☞ Carpets having a backing fabric sensitive to water (e.g. jute or jute blends).
- ☞ Carpets which are not colour-fast. **Test colour fastness in a concealed spot.**

The manufacturer accepts no liability in the case of improper use.

Description of pictures



- 1 Machine body / Clean water tank
- 2 Waste water tank
- 2a Handle for lifting waste water tank
- 3 Waste water tank cover
- 4 Filter
- 5 Hopper with level indicator
- 6 Female quick connector for Spray hose
- 7 Connectors for Suction hose
- 8 Handle for lifting machine
- 9 Electr. Connection 7,5 m
- 10 Switch for Suction motor
- 11 Switch for Pump

Standard accessoires

- 12 Spray and suction hose cpl. 2,2 m
- 13 Carpet adapter, 2 jet 26 cm with inox handtube

Special accessories

- 14 Stair tool, 1 jet 23 cm
- 15 Hard floor adapter
- 16 Hard floor adapter, 37 cm
- 17 Upholstery tool 9 cm, PVC
- 18 Upholstery tool 9 cm, Alu
- 19 Wall and ceiling tool 9 cm
- 20 Pre-spraying lance with 10 m hose

Technical Specification

Suction nozzle width	26 cm
Capacity fresh water	10,5 lt
Capacity waste water	9 lt
Voltage	230V / 50Hz
Suction motor	1100 W-220 mbar
Pump pression max.	2,4 bar
Watervolume	1,5 l/min.
Number of spray nozzles	2
Spray- and Suctionhose	2,2 m
Cable length	7,5 m
Weight	14 kg
Measurements l/w/h	65 x 32,5 x 44 cm
Max. températures cleaning	50° C
Sound pressure level	76,5 dB (A)

1. Spray extraction operations

1.1 Preparing the textile floor covering

Vor dem Sprühextrahieren muss der Teppich mit einem Staubsauger gründlich abgesaugt werden.

2. Preparatory steps before using the machine:

- ☞ Only use the machine if the voltage stated on the type plate (number of volts) is identical with the available supply and the connector socket is earthed.
- ☞ Check that the filter is present in the fresh water tank.
- ☞ Mix the cleaning agent in a bucket with cold or hot water (max. 50°C). Dosing: Direct extraction 1% - 3%, pre-spraying 3% - 10%.
- ☞ Connect the pressure hose to the machine at the quick-release coupling. Insert the suction hose in the machine. Assemble suction hose and pressure hose to suction / spray pipe.
- ☞ Check that all switches are off.
- ☞ Plug in the main supply cable.

3. Starting up the machine:

- ☞ Switch on the pressure pump. Do not switch on the pressure pump unless the fresh water tank is full, otherwise the pump will be damaged as it is not designed for dry running.
- ☞ Switch on the suction motor.

4. Operating procedure

4.1 Spray extraction with normal soiling

Pull nozzle slowly backwards (approx. 5 sec./m) with slight pressure on the handpipe and spray/extract in this manner, i.e. spray and pick up immediately. Shortly before completing each phase, shut off the water supply and pick up the water last sprayed on. The next working length should overlap the previous one by 1 - 2 cm.

4.2 With heavy soiling

Carry out spray/extraction a second time, where possible in a crosswise direction. This second cleaning phase is only to be carried out on a totally dry carpet. Note the safety precautions detailed under side English 8.

4.3 Pre-spraying with cleaning solution with heavy soiling

- ☞ **Using suction / spray pipe:**
Pass nozzle fairly quickly over the carpet (approx. 3 sec./m) with the valve open and suction motors switched off.
- ☞ **Using spray lance:**
Connect spray lance to socket for pressure hose. (Max. pressure 5 bar).
- ☞ **Using an external spray device:**
Spray the entire carpet surface, wetting badly soiled areas more thoroughly. Allow the cleaning solution time to act, but never allow it to dry out.
- ☞ Then spray / extract with clean water as described under 4.1.

4.4 With very heavy soiling

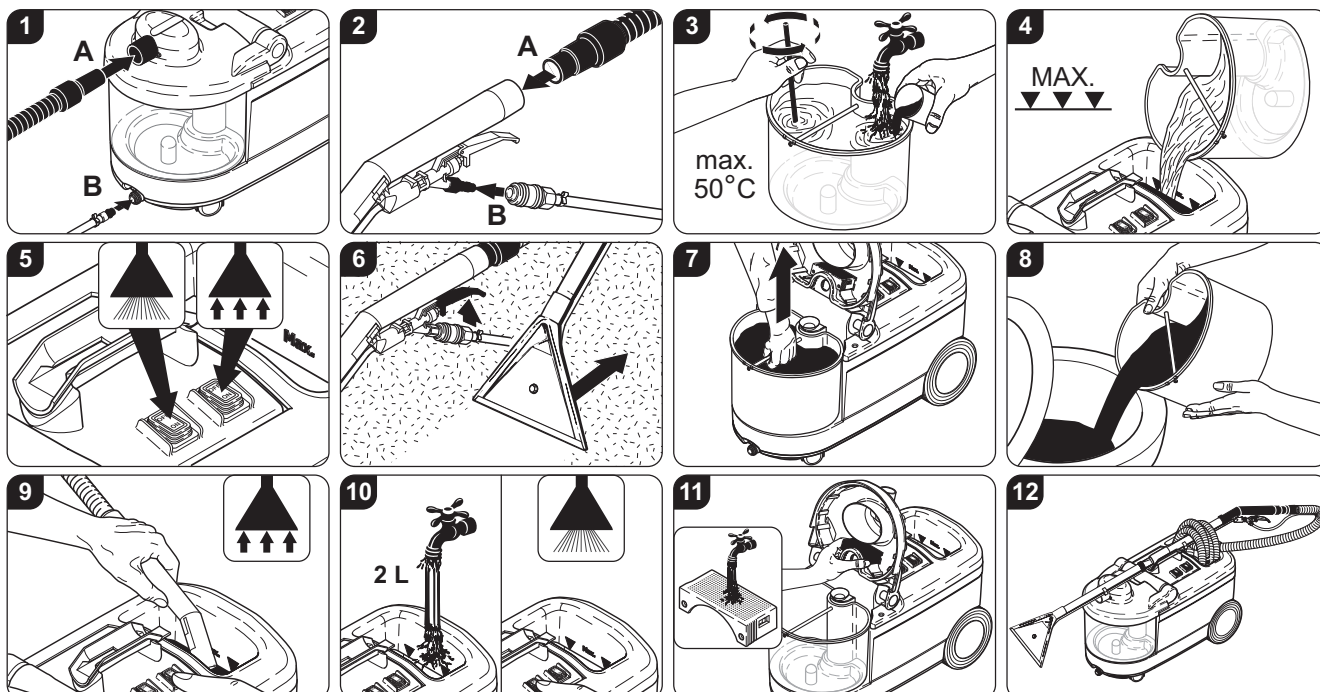
Shampoo extremely heavily soiled carpets before using a single brush machine.

4.5 Foaming

When using the spray extraction machine, excess foam may occur in the recovery tank, especially if the carpet has previously been cleaned using a high foam shampoo. If this occurs add defoamer as required to the recovery tank.

4.6 Cleaning areas with difficult access.

Areas of carpeting which are inaccessible to the spray extraction nozzle, e.g. corners, recesses, edges, under radiators or on stairs, can be cleaned easily using the manual extraction nozzle.





- ☞ **Ce manuel est destiné aux personnes qui sont en charge du nettoyage.**
- ☞ L'appareil ne devrait être mis en fonction qu'après une lecture approfondie du mode d'emploi. Le respect des indications du mode d'emploi assure un fonctionnement optimal de l'appareil.
- ☞ Veillez à constamment utiliser les produits de nettoyage-agerecommandés. Force est de constater que de mauvais résultats et des défauts de fonctionnement sont souvent imputables à l'utilisation de produits non conseillés.

Table des matières

Consignes de sécurité, Mesures de sécurité.....	Français 10, 10a
Description, Caractéristiques techniques	Français 11
Exécution des travaux d'injection/extraction	Français 12
Préparatifs pour le travail avec la machine, Mise de marche de la machine.....	Français 12
Méthode de travail, Assemblée et de l'application	Français 12
Entretien, Incidents techniques, Remarque de conclusion.....	Français 13
Protection de l'environnement, Déclaration de Conformité.....	Français 13



Consignes de sécurité

- Cet appareil est conçu pour une utilisation commerciale approprié, par exemple dans les hôtels, écoles, hôpitaux, Usines, magasins, bureaux et magasins de location.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins que ces personnes ne soient placées sous surveillance et informées sur le mode d'utilisation de l'appareil.
Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant de brancher votre appareil, vérifiez que le voltage indiqué sur la plaque corresponde à celui de votre raccordement!
- Cette machine ne convient pas à l'élimination de poussières nocives.
- Faire attention aux autres personnes, particulièrement aux enfants, en utilisant cette machine. Tenir les petits enfants à l'écart du tapis humide.
- N'utilisez que les produits de nettoyage prescrits par le fabricant, faute de quoi toute responsabilité sera déclinée. Le dosage précis de chaque produit est indiqué sur les flacons/bidons correspondants.
N'utilisez pas de produit contenant des solvants!
- N'aspirez en aucun cas des substances explosives, inflammables, corrosives, incandescentes ou toxiques!
- Soyez attentif à ce que le cordon électrique et les prises ne soient pas abimées, afin que l'appareil fonctionne optimalement.
- Lors de l'emploi d'un câble de rallonge, veillez à ce que ses spécifications techniques correspondent à celles de l'appareil!
- Evitez toute détérioration du cordon électrique (chaleur, huiles, bords tranchants, surfaces rugueuses)!
- Ne tirez **jamais** sur le cordon et ne soulevez pas par le cordon!
- Lors du nettoyage et de l'entretien de la machine, du changement de pièces ou de la transformation pour d'autres travaux de nettoyage, stopper la machine et retirer la prise électrique.
- N'utiliser l'appareil que si le câble électrique est en bon état.
- Ne manipulez ni la prise ni le cordon avec les mains mouillées!
- Lors de l'utilisation de tuyaux de rechange ou de rallonges, ne pas diverger des normes prescrites par le fabricant.



Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de la machine



Consignes de sécurité

- Veiller à ne pas écraser, tordre ou serer le câble électrique.
- Vérifier régulièrement que le câble électrique ne soit pas endommagé ou veilli.
- Ne remplacer les branchements défectueux que par des câbles en PVC de 3x1 MM2 HO5VV-F suivant DIN 58281/VDE 0281 avec des tolérances suivant VDE 0700 partie 205.
- Les connections des câbles électriques doivent au moins être protégées contre les éclaboussures d'eau.
- Veillez à ce que le réservoir d'eau usée soit vidé avant d'atteindre le trop-plein. Sinon l'eau, en débordant dans la machine, pourrait endommager le moteur d'aspiration!
- Ne vous éloigner pas de l'appareil en le laissant en fonction!
- Ne travaillez pas à proximité de sources de chaleur (feu, gaz, cuisinière, four)!
- Ne rangez pas l'appareil près de radiateurs ou autres sources de chaleur, qui risqueraient de déformer la coque!
- N'exposez pas l'appareil à la pluie ou aux éclaboussures! Rangez-le dans endroit sec!
- **Otez le couvercle lorsque vous devez nettoyer le filtre d'aspiration, mais ne travaillez jamais sans le filtre!**
- **Contrôlez périodiquement le fonctionnement du flotteur si votre appareil en est équipé!**
- **Danger d'échauffement lors de travaux avec la buse manuelle si la température du liquide d'injection est supérieure à 50°C.**
- Seuls les services de réparations autorisés et les spécialistes compétents dans ce domaine, les prescriptions de sécurité leurs étant familières, doivent effectuer les réparations (y compris enveloppement des conduites d'eau, de détergent, etc).
- Des dérangements affectant les composants électriques doivent être soumis à des réparateurs compétents et agréés!
- N'utilisez que des assessoires d'origine!
- Ne laissez pas votre appareil dans une pièce où la température descendrait en dessous de 0 degrés. **Danger de congélation!** Pensez-y également lorsque l'appareil est stationné dans un véhicule ou durant de transport!



Ne pas brancher l'appareil lorsque:

- des dégâts visibles sont constatés,
- les cordons ou tuyaux sont endommagés,
- des dégâts dus à une chute sont soupçonnés,
- la cuve de l'appareil n'est plus étanche.



Débrancher la prise du cordon électrique:

- avant le remplissage et après l'évacuation de l'eau, lors d'une non-utilisation prolongée,
- d'une interruption d'utilisation, avant chaque nettoyage périodique ou entretien de
- l'appareil lorsque vous quittez la pièce où se trouve l'appareil.



Mesures de sécurité

- Se servir de la méthode d'injection/extraction qui après s'être assuré de ne pas abîmer le sol et le revêtement du sol.

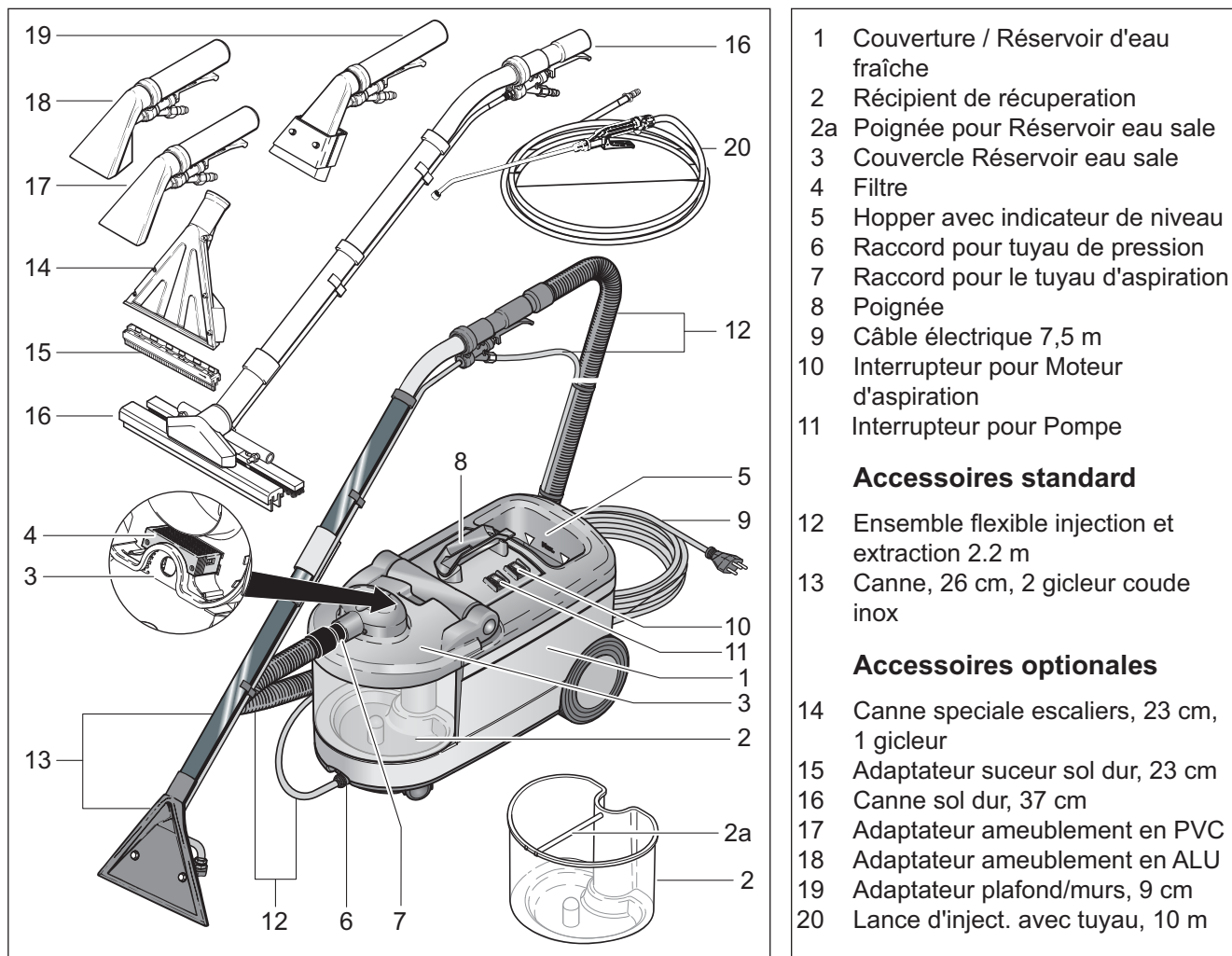
Faire particulièrement attention:

- Aux sols sensibles à l'eau (par exemple le bois et les sols similaires).
- A des tapis posés avec une colle non résistante à l'eau.
- A des tapis non entièrement collés.
- A des tapis dont le tissu de base est sensible à l'eau (par exemple du jute ou du jute mélangé).
- A des tapis qui ne sont pas garantis grand teint.

Vérifier si la couleur ne déteint pas un endroit peu visible.

La société décline toute responsabilité lors d'un maniement nonconforme aux prescriptions.

Description



Caractéristiques techniques

Largeur de suceur	26 cm
Contenance en eau claire	10,5 lt
Contenance en eau sale	9 lt
Puissance max.	230V / 50Hz
Vacuum	1100 W-220 mbar
Puression du pompe	2,4 bar
Débit de la pompe	1,5 l/min.
Nombre des buses	2
Tuyau d'aspiration	2,2 m
Longueur du câble	7,5 m
Poids	14 kg
Encombrement L / l / H	65 x 32,5 x 44 cm
Température max de détergent	50° C
Niveau sonore	76,5 dB (A)

1. Exécution des travaux d'injection/extraction

1.1 Préparation du revêtement textile:

Avant les travaux d'injection/extraction nettoyer le tapis à fond avec un aspirateur.

2. Préparatifs pour le travail avec la machine:

- ☞ La machine ne doit être mise en marche que si la tension indiquée sur la plaque signalétique (voltage) correspond avec celle utilisée dans l'immeuble et si la prise est conductrice de terre.
- ☞ Vérifier si le filtre a été inséré dans le réservoir d'eau fraîche.
- ☞ Mélanger le concentré de nettoyage avec de l'eau froide ou chaude (50°C au maximum) dans le seau. Dosage: extraction directe 1 à 3%, pré-injection 3 à 10%.
- ☞ Brancher le tuyau de pression à l'accouplement sur l'appareil. Brancher le tuyau d'aspiration sur l'appareil. Relier le tuyau d'aspiration et le tuyau de pression au tube d'injection/extraction.
- ☞ Vérifier que tous les interrupteurs soient arrêter.
- ☞ Brancher le câble.

3. Mise en marche de la machine:

- ☞ Enclencher la pompe de pression. La pompe de pression n'étant pas conçue pour marcher à sec, ne l'enclencher que si le réservoir d'eau fraîche est rempli, sinon elle sera immédiatement détériorée.
- ☞ Enclencher le moteur d'aspiration.

4. Méthode de travail:

4.1 Injection/extraction en cas de salissures normales

Tirer la buse vers l'arrière (env. 5 sec/m) en exerçant une légère pression sur le tube d'aspiration et procéder ainsi à l'injection/extraction, c.a.d. injection et aspiration simultanées. Peu de temps avant de terminer un passage, fermer l'arrivée d'eau et aspirer l'eau injectée. Le passage suivant doit recouvrir le précédent de 1 à 2 cm.

4.2 Injection/extraction en cas de fortes salissures

Effectuer une 2ème fois l'injection/extraction, si possible en travers. N'exécuter ce 2ème traitement que sur un tapis absolument sec. Observer les mesures de précaution mentionnées dans la rubrique page Français 14.

4.3 Pré-injection du détergent liquide en cas de fortes salissures

- ☞ **Avec le tube d'injection/extraction:**
Passer la buse, soupape ouverte, mais moteurs d'aspiration arrêtés, assez rapidement (env. 3 sec/m) au-dessus du tapis.
- ☞ **Avec la lance d'injection:**
Raccorder la lance à l'accouplement du tuyau de pression maximale: 5 bar).
- ☞ **Avec un vaporisateur auxiliaire:**
Vaporiser toute la surface du tapis et plus particulièrement les endroits sales. Laisser agir la solution détergente, sans toutefois la laisser sécher. Effectuer ensuite l'injection/extraction avec de l'eau propre, comme indiqué au point 4.1.

4.4 En cas de très fortes salissures

Sur les tapis extrêmement sales, effectuer un traitement au shampoing avec une monobrosse avant l'injection/extraction.

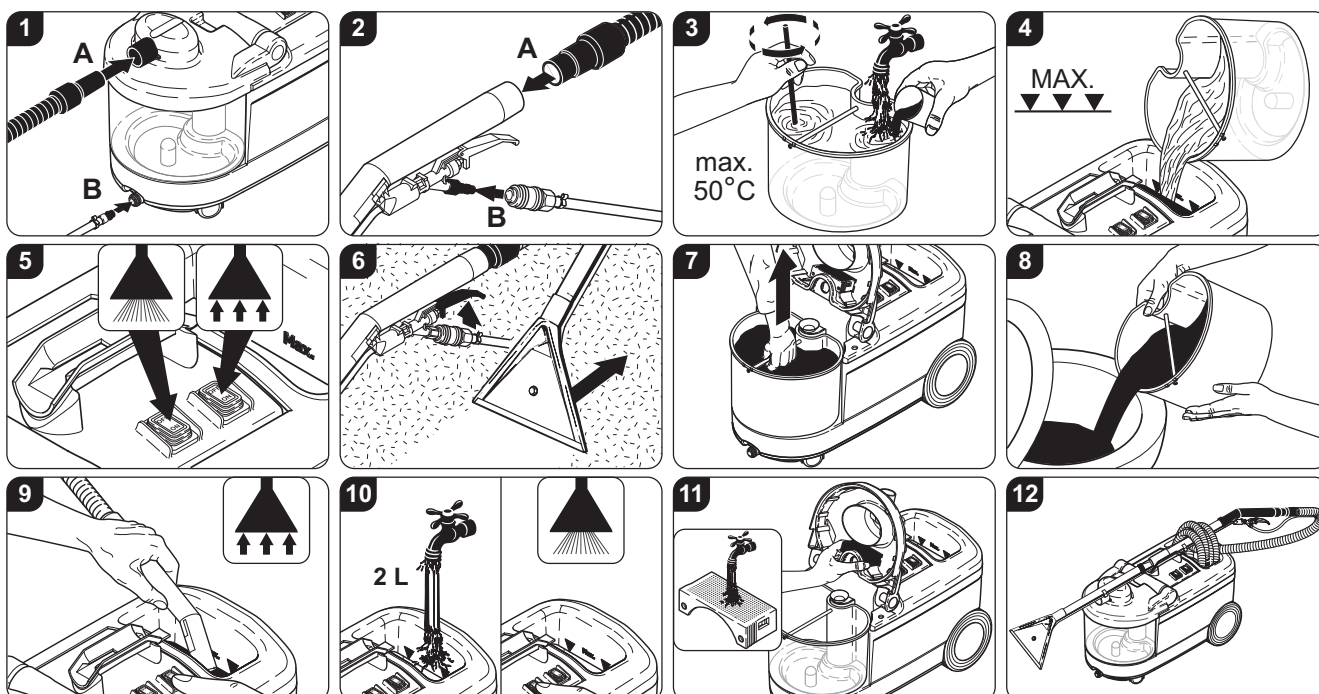
4.5 Formation de mousse

Lors du nettoyage par injection-extraction des moquettes et tapis, il peut se produire des résurgences de mousse dues à des résidus de shampoing-mousse, poudre et autres produits d'entretien. Cette mousse est aspirée par la machine jusque dans le réservoir d'eau sale. Pour neutraliser cette mousse, il est conseillé de verser dans le réservoir d'eau sale du produit antimoussant. Pour les quantités à utiliser, se reporter sur le mode d'emploi du produit.

4.6 Nettoyage d'endroits difficilement accessibles

Les surfaces de tapis inaccessibles à la buse d'injection/extraction, par exemple dans les angles ou les coins, dans les bordures, sous les radiateurs et sur les escaliers, peuvent être nettoyées sans problèmes avec la buse manuelle.

5. Assemblée et de l'application





Questo manuale è progettato per le persone che sono responsabili della pulizia.

- ☞ Senza aver letto attentamente il manuale, il dispositivo non deve essere messo in funzione. In conformità con le istruzioni, la macchina funziona senza intoppi.
- ☞ Usa la macchina adatta alla pulizia concordato e prodotti per la manutenzione.
- ☞ **Va notato ancora che i disturbi sono dovuti alla macchina e la pulizia scarsa manutenzione e risultati sull'uso di pulizia non adeguati e prodotti per la manutenzione.**

Indice

Note di sicurezza, Misure di precauzione.....	Italiano 14, 14a
Spiegazione del dettagli, Dati Tecnici.....	Italiano 15
Esecuzione del lavaro dinebulizzazione/estra-zione.....	Italiano 16
Preparativi par la masse in semzio della macchina.....	Italiano 16
Masse in servizio della macchina, Metodo di lavaro.....	Italiano 16
Assemblaggio e applicazione	Italiano 16
Manutenzione, Anomalie di funzionamento, Commento finale	Italiano 17
Protezione dell'ambiente, Dichiarazione conformità.....	Italiano 17



Note di sicurezza

- Questo dispositivo è progettato per uso commerciale adatto, ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, Fabbriche, negozi, uffici e negozi di noleggio.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o da persone prive di esperienza e/o nozioni specifiche, a meno che esse non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non ricevano da essa istruzioni su un uso corretto dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Prima di collegare l'apparecchio alla presa di corrente, verificare che i dati elettrici dell'apparecchio corrispondano a quelli della rete di alimentazione.
- Questa macchina non è adatta alla rimozione di sostanze nocive alla salute.
- Durante la manovra è necessario prestare attenzione aile persone, e in particolare a bambini. Evitare la presenza di bambini piccoli sulle moquette bagnate.
- Questa macchina è stata disegnata per uso con accessori é detergenti raccomandate dal costruttore. L'uso di accessori o detergenti diversi può compromettere la sicurezza di funzionamento. Il costruttore non risponde dei danni che ne risultano; il rischio è completamente a carico dell'utente. Il dosaggio dei detergenti è indicato sulle etichette dei bidoni é bottiglie.
- La macchina non è adatta ad' aspirare liquidi esplosivi, gas pericolosi, materiali infiammabili, polveri pericolose e/o nocive alla salute.
- Prima di iniziare il lavoro, controllare la sicurezza operativa della macchina é verificare che il cavo non presenti abrasioni o tagli. Eviti lesioni del cavo da calore, olio, spigoli é superficie ruvidi.
- Mai trascinare la macchina mediante il cavo.
- Prima delle operazioni di pulizia e di manutenzione, di sostituzione di pezzi, di preparazione ad altre operazioni de pulizia ecc. la macchina va fermata e il cavo elenrico va astrano dalla presa di corrente.
- L'uso dalla macchina é vietato nel caso che il cavo elettrico non in perfette condizioni.
- Mai staccare la spina con mani bagnate o tirando del cavo.
- In caso di sostituzione del cavo elettrico o di impiego di cavi di prolungamento si debbono impiegare esclusivamente i tipi pescritti del fabbricante macchina.
- Gli devono essere protetti con un interruttore di sovraccarico di tipo H tarato a 10A o con fusibile di 10A.



Note di sicurezza

- Occorre fare attenzione che il cavo elettrico non venga scorticato o comunque danneggiato in seguito a schiacciamento, trazione ecc.
- Il cavo elettrico va ispezionato regolarmente per reperire eventuali danni o segni di logoramento.
- Cavi elettrici difettosi devono essere sostituiti solo con cavi tubolari PVC 3x1 mm² HO5VV-F secondo DIN 58281 / VDE 0281 con deviazioni secondo VDE 0700 parte 205.
- Gli accoppiamenti del cavo elettrico e dei cavi di prolungamento devono essere effettuati con elementi protetti almeno contro gli spruzzi d'acqua.
- Stare attenti, che il recipiente di acqua sporca, non si riempi sui livelli massimi, altrimenti c'è il rischio che l'acqua può giungere al motore d'aspirazione.
- Non allontanarsi dall'apparecchio se è ancora acceso.
- Non usare l'apparecchio nelle vicinanze di radiatori o altri fonti di calore (focolari), per evitare deformazioni del materiale.
- Depositare l'apparecchio solo in spazi asciutti, non lasciarlo sotto la pioggia o sotto schizzi d'acqua.
- **Smontare il filtro sul bocchettone d'aspirazione nel recipiente dell'acqua sporca o nella cuffia. Ma mai lavorare senza filtro!**
- **Su apparecchi con galleggiante, controllare il funzionamento periodicamente.**
- **Nel caso che la temperatura del liquido da nebulizzare superi i 50° C occorre fare attenzione al pericolo di scottature a bocchette.**
- Riparazioni, compreso il montaggio dei tubi del liquido da nebulizzare o dei tubi flessibili, vanno eseguite esclusivamente dal servizio di assistenza clienti o da personale specializzato in questo campo che sia a conoscenza di tutte le norme relative alla sicurezza.
- Fare eseguire le riparazioni dell'apparecchio solo da laboratori tecnici autorizzati.
- Usare solo pezzi da ricambio originali.
- Non deporre l'apparecchio in spazi dove possono manifestarsi temperature sotto lo 0° C. Rischio di congelamento! Stare attenti soprattutto nel trasporto dell'apparecchio riguardo il rischio di congelamento.



Non mettere in servizio la macchina se:

-  la macchina è ovviamente danneggiata, Cavi o tubi sono danneggiati
-  è sospetta di essere danneggiata per caduta, l'apparecchio è permeabile



Scollegare l'apparecchio tramite scollegamento della spina dalla presa:

-  Prima di riempire o svuotare l'acqua, se non viene usato, se interrompe il lavoro,
-  dopo aver terminato il lavoro, prima di ogni pulizia dell'apparecchio,
-  prima di ogni abbandono dello spazio



Misure di precauzione

- Il metodo di nebulizzazione / estrazione può essere applicato solo se si è sicuri che il tessuto di rivestimento del pavimento e il relativo sottofondo non vengano danneggiati.

Occorre prestare particolare attenzione a:

-  sottofondi sensibili all'acqua (per es, di legno e simili), moquette applicata con colla non resistente all'acqua, moquette non completamente incollata, moquette il cui tessuto base è sensibile all'acqua (ad esempio: iuta o misto iuta).
-  moquette a colori non indelebili:
saggiare l'indelebilità su una parte non in vista.

La ditta non assume nessuna responsabilità per conseguenze da uso non appropriato.



Address: Marsstrasse 9, 85609 Aschheim near Munich

E-mail : info@arcora.de

Tel : +49 (0) 89 14 33 29 30

www.arcora-group.com